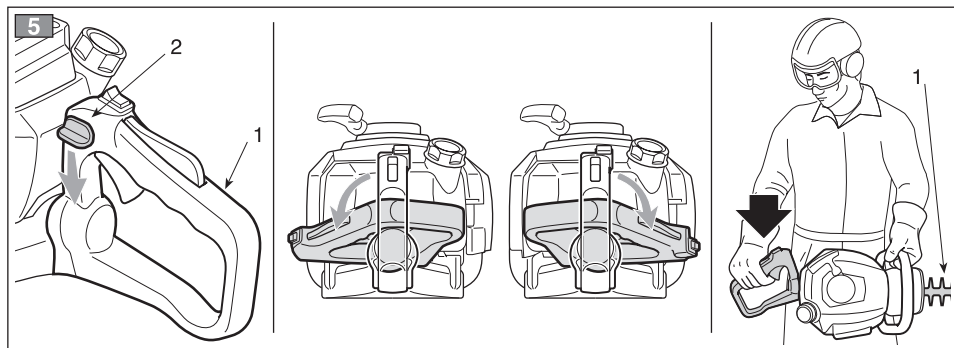
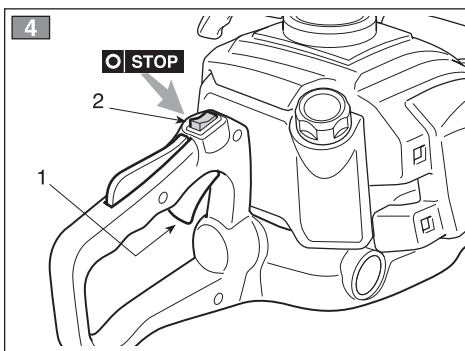
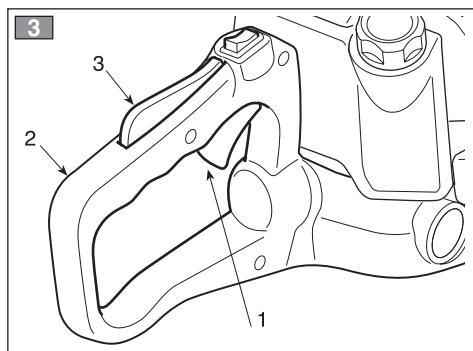
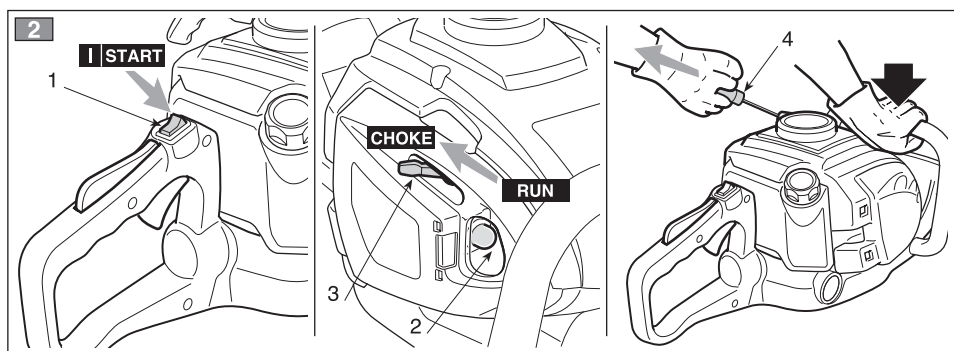
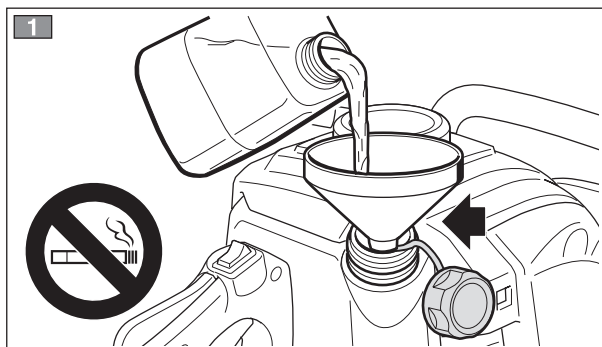
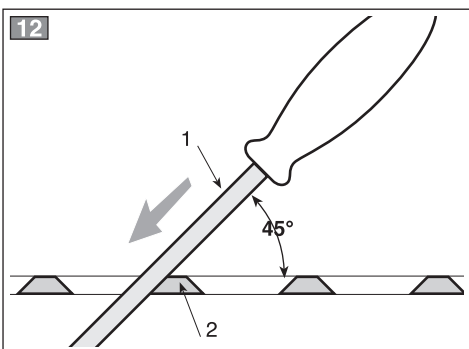
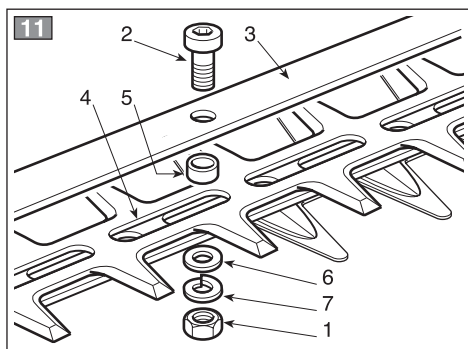
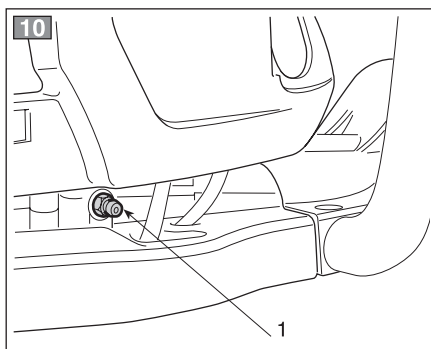
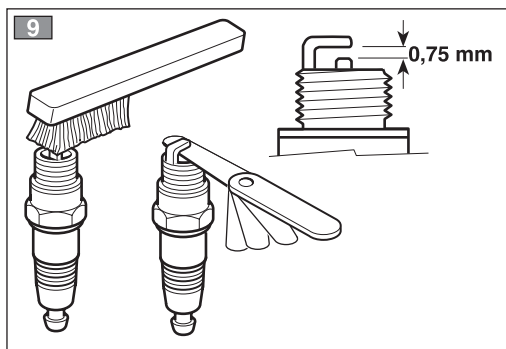
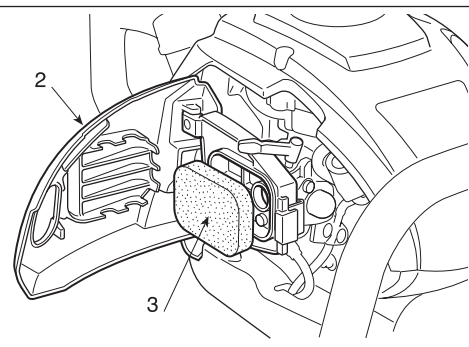
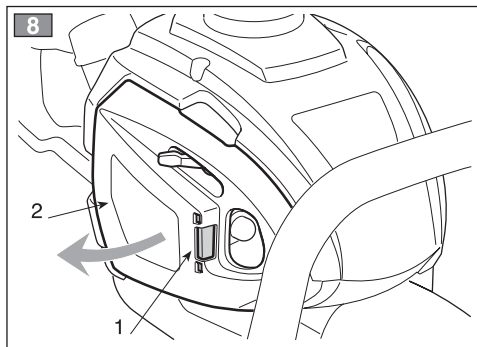
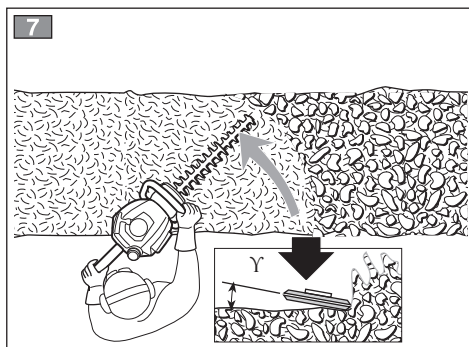
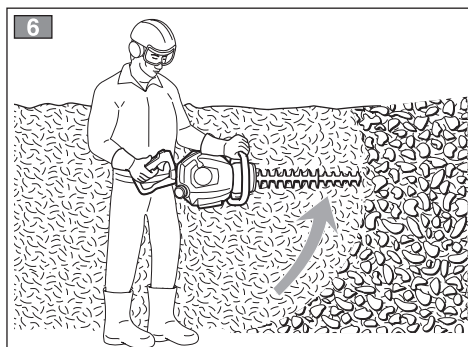




- IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirklys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен потнаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar motordrevet hekksaks - INSTRUKSJONSBOOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Motordrivna handhållna häcksaxar - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Уважаемый Покупатель,

прежде всего, мы хотим поблагодарить вас за выбор нашей продукции, и желаем, чтобы использование вашей машины было удовлетворительным и соответствовало всем ожиданиям. Это руководство подготовлено для того, чтобы позволить вам лучше ознакомиться с машиной, и чтобы эффективно использовать ее в условиях безопасности; не забывайте, что руководство является неотъемлемой частью машины, держите его под рукой, чтобы к нему можно было обратиться в любой момент. Если вы хотите передать или одолжить машину в пользование другим лицам, передавайте вместе с ней данное руководство.

Эта новая машина, находящаяся в вашем распоряжении, спроектирована и изготовлена согласно действующим нормативным актам, что гарантирует ее безопасность и надежность при использовании, при условии, что в точности выполняются указания, изложенные в этом руководстве (предусмотренное использование); ее использование для любых других целей или несоблюдение правил техники безопасности, технического обслуживания или ремонта расценивается как "неправильное использование" и влечет за собой аннулирование гарантии и снимает с изготовителя любую ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества или получения травм третьими лицами.

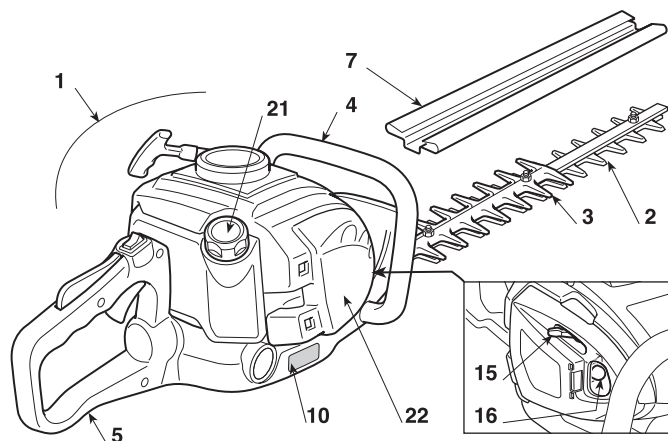
В том случае, если вы обнаружите небольшое различие между находящимся в руководстве описанием и машиной, находящейся в вашем распоряжении, имейте в виду, что из-за непрерывного улучшения продукции, изложенная в данном руководстве информация может изменяться без предварительного уведомления и без обязательства ее обновления. Тем не менее, наиболее важные характеристики, относящиеся к безопасности и работе машины, остаются неизменными. В том случае, если у вас появились сомнения, свяжитесь со своим продавцом. Успешной работы!

СОДЕРЖАНИЕ

1. Идентификация основных частей	2
2. Символы	3
3. Правила безопасности	4
4. Подготовка к работе	6
5. Запуск - Использование - Останов двигателя	7
6. Пользование машиной	9
7. Техобслуживание и хранение	10
8. Определение неисправностей	12
9. Технические данные	12
10. Дополнительные приспособления	12

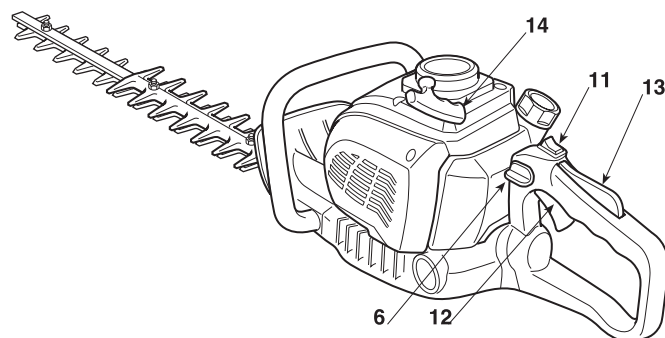
1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

1. Двигатель
2. Режущий инструмент (нож)
3. Защитная пластина резки
4. Передняя рукоятка
5. Задняя рукоятка
6. Орган управления для разблокировки задней рукоятки
7. Защита ножа
10. Табличка с данными



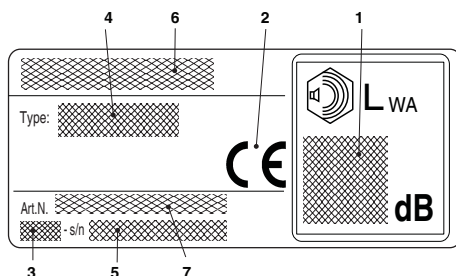
УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И ЗАПРАВКИ

11. Выключатель двигателя
12. Управление ножом (рычаг акселератора)
13. Предохранительный рычаг акселератора
14. Устройство управления обогатителем (Starter)
15. Управление заправочным устройством (Primer)
16. Пробка бака со смесью
22. Крышка воздушного фильтра



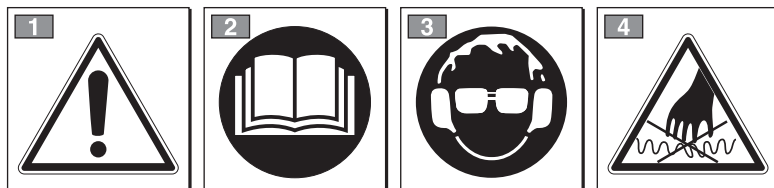
ТАБЛИЧКА С ДАННЫМИ

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия
3. Год изготовления
4. Тип машины
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия



Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства

2. СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ: приобретенная Вами машина была изготовлена для бытового применения.

1) Внимание! Опасность

2) Ознакомиться с инструкциями до того, как пользоваться машиной.

3) Ваши органы слуха подвергаются опасности необратимого повреждения.

Предупреждаем оператора, ежедневно и продолжительно использующего данную машину в нормальных условиях, что он подвергается воздействию шума, уровень которого равен или превышает: 85 дБ (А).

Пользователь обязан надевать средства индиви-

дуальной защиты. Во время эксплуатации машины всегда пользоваться защитными очками и средствами для защиты слуха.

Если во время работы существует опасность падения предметов, надевать защитный шлем.

4) Нож очень остро заточен и может легко привести к порезам.

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ (если имеются)



11) Бак для смеси



12) Устройство управления обогатителя (Starter)



13) Управление заправочным устройством (Primer)

3. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) ЭТА МАШИНА МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ И СЕРЬЕЗНЫЕ ТРАВМЫ. Внимательно прочитайте указания по правильному использованию, подготовке, обслуживанию, запуску и останову машины. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) Используйте машину только для предусмотренного назначения, то есть для **«стрижки и выравнивания живой изгороди, состоящей из кустов с веточками небольших размеров»**. Все остальные виды использования могут создавать опасность и причинить ущерб машине. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не только):
 - кошение травы в общем и в частности вблизи скученных;
 - измельчение материалов для компостов;
 - подрезка кустов;
 - использовать машину для резки материалов, не имеющих растительного происхождения;
 - пользование машиной несколькими операторами.
- 3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 4) Машина должна использоваться только одним человеком.
- 5) Никогда не используйте машину:
 - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
 - если пользователь устал или плохо себя чувствует, или находится под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих его рефлексы и внимание;
 - если пользователь не в состоянии крепко удерживать машину двумя руками и/или находится в устойчивом равновесии на ногах во время работы.
- 6) Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновения непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или их имущество.

В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) Во время работы следует носить соответствующую одежду, не мешающую работе пользователя.
- Носить защитную облегчающую одежду, с защитой от порезов.
- Носить перчатки, защитные очки и обувь с защитой от порезов и с нескользящей подошвой.
- Использовать наушники для защиты от шума.
- Не носить шарфы, рубашки, ожерелья и любые развешиваемые и широкие аксессуары, могущие застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.
- Соберите должным образом длинные волосы.

Соберите и закрепите должным образом длинные волосы.

2) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.

- хранить топливо в предназначенных для этого омоложенных канистрах;
 - не курите при работе с топливом;
 - медленно откройте пробку бака, чтобы постепенно сбросить внутреннее давление;
 - заполнять топливо только на открытом воздухе, используя воронку;
 - заливайте топливо перед тем как запустить двигатель; не добавляйте топливо и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
 - в случае разлива бензина, не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются;
 - немедленно убрать все следы бензина, который мог пролиться на машину или на землю;
 - не запускайте машину в месте заправки;
 - избегайте контакта топлива с одеждой и, в случае попадания, переоденьте одежду перед запуском двигателя;
 - всегда помещайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином.
- 3) Замените неисправные глушители.
- 4) Перед использованием провести общий осмотр машины, и в частности:
- рычаг акселератора и предохранительный рычаг должны свободно перемещаться, без приложения усилий, и при отпускании должны автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение;
 - рычаг управления дросселем и предохранительный рычаг должны свободно перемещаться, без приложения усилий, и при отпускании должны автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение;
 - рычаг управления дросселем должен оставаться заблокированным до тех пор, пока не будет нажат предохранительный рычаг;
 - выключатель для останова двигателя должен легко перемещаться из одного положения в другое;
 - электрические кабели и, в особенности, кабель свечи должны быть неповрежденными, чтобы избежать образования искр, а колпачок должен быть правильно установлен на свечу;
 - рукоятки и защиты машины должны быть сухими и чистыми, и прочно прикреплены к машине;
 - режущие приспособления и защита никогда не должны быть повреждены.
- 5) Перед работой убедитесь, что все защиты правильно установлены.

С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ.
- 2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.

- 3) Встаньте в устойчивое и неподвижное положение:
 - избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неустойчивой поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы;
 - избегайте использовать неустойчивые лестницы или платформы;
 - никогда не бегите, обращайтесь повышенное внимание на неровности почву и наличие возможных препятствий.
- Всегда следите за тем, что происходит вокруг Вас и учитывайте возможные риски, которых Вы можете не заметить из-за шума машины.
- 4) Включить двигатель, когда машина прочно заблокирована на земле свободной рукой:
 - запустите двигатель не менее, чем за три метра от места, где вы выполнили заправку.
 - проверить, что другие люди не находятся в радиусе работы машины;
 - не направляйте глушитель, и, следовательно, и выхлопные газы на легковоспламеняющиеся материалы.
- 5) Соблюдайте осторожность, работая рядом с электрическими кабелями под напряжением.
- 6) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.
- 7) Проверьте, что минимальный режим машины таковой, что не допускает движения ножей, и что после ускорения двигатель быстро возвращается к минимуму.
- 8) Обращайте внимание, чтобы нож не сильно ударялся о посторонние предметы, и на возможное отбрасывание материала, вследствие движения ножей.
- 9) Если режущее приспособление ударится о посторонний предмет или шпалерные ножницы начнут издавать аномальный шум или вибрировать, выключите двигатель и остановите машину. Отсоединить колпачок свечи от свечи и выполнить следующие действия:
 - оценить ущерб;
 - проверить, нет ли ослабленных частей и затянуть их;
 - заменить или отремонтировать поврежденные части, используя детали с такими же характеристиками.
- 10) Выключайте двигатель прежде чем:
 - выполнять чистку или устранять затор;
 - приступить к проверке, обслуживанию или работе со шпалерными ножницами;
 - регулировать положение режущего приспособления;
 - оставить машину без присмотра.

D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- 1) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- 2) Не ставьте машину с бензином в бачке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
- 3) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение.
- 4) Чтобы уменьшить риск воспламенения, очищайте

от остатков веток, листьев и избыточного масла двигателя, глушитель выхлопов и место хранения бензина; не оставляйте контейнеры с материалом, образовавшимся в результате резки, внутри помещения.

5) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателем.

6) Использовать рабочие перчатки при проведении любой операции с инструментом резки.

7) Выполнить заточку ножа. Все работы, выполняемые с ножами, требуют определенного умения и использования специального инструмента; в целях безопасности рекомендуется обращаться в специализированный центр.

8) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если режущее приспособление или другие ее части изношены или неисправны. Поврежденные детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти не равноценного качества могут привести к повреждению машины и к возникновению опасных ситуаций.

9) Держите машину вне досягаемости детей!

E) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

1) Каждый раз, когда требуется проверить, передвинуть или перевезти машину, следует:

- выключить двигатель, дождаться останова ножей, отсоединить колпачок свечи и дождаться, пока машина остынет;
- надеть защиту на ножи;
- взять машину, используя только рукоятки, и направить ножи в направлении, противоположном направлению движения.

2) При перевозке машины при помощи автотранспорта, поместить ее так, чтобы не создавать ни для кого опасности и прочно закрепить ее для того, чтобы избежать опрокидывания с возможным повреждением и выходом наружу топлива.

F) КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте Руководства некоторые абзацы, в которых изложена особо важная информация, помечены различным образом, имеющим следующее значение:

ПРИМЕЧАНИЕ

или

ВАЖНО

Содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию с целью избежать поломки машины или нанесения ущерба.



ВНИМАНИЕ! В случае несоблюдения имеется опасность получения телесных повреждений оператором или третьими лицами.



ОПАСНОСТЬ! В случае несоблюдения имеется опасность получения тяжелых телесных повреждений с летальным исходом оператором или третьими лицами.

4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

ПРОВЕРКА МАШИНЫ

Перед началом работы следует:

- Удостовериться, что на машине и ножках не ослаблены винты;
- проверить, что ножи заточены и без следов повреждения.
- удостовериться, что воздушный фильтр не засорён;
- проверить, что защиты прочно закреплены и эффективны;
- проверить закрепление рукояток.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ СМЕСИ

Эта машина оборудована двухтактным двигателем, требующим смеси, состоящей из бензина и масла смазки.

ВАЖНО

Применение только бензина повреждает двигатель и приводит к аннулированию гарантии.

ВАЖНО

Использовать только качественное топливо и смазку для поддержания эксплуатационных характеристик и обеспечения долгого срока службы механических органов.

• Характеристики бензина

Использовать только неэтилированный бензин, октановое число которого не меньше 90.

ВАЖНО

Неэтилированный бензин образует осадок при хранении свыше 2 месяцев. Используйте всегда свежий бензин!

• Характеристики масла

Использовать только высококачественное синтетическое масло, специально предназначенное для двухтактных двигателей.

Ваш продавец имеет специализированные масла, разработанные для данного типа двигателя, способные гарантировать повышенную защиту.

Использование данных масел позволяет получить 2,5 % смесь, то есть состоящую из 1 части масла на каждые 40 частей бензина.

• Подготовка и хранение смеси

ОПАСНОСТЬ!

Бензин и смесь легко воспламеняемы!

- **Хранить бензин и смесь в специально предназначенных для этого канистрах, в надёжном помещении, вдали от источников тепла или открытого пламени.**
- **Не оставляйте контейнеры в пределах досягаемости детей.**
- **Не курить во время приготовления смеси и избегать вдыхать пары бензина.**

В таблице указаны количества масла и бензина, используемые для приготовления смеси в зависимости от типа применяемого масла.

Бензин	Синтетическое масло 2 такта	
	литры	см ³
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Для приготовления смеси:

- Налить в специальную канистру приблизительно половину бензина.
- Добавить все масло, согласно таблице.
- Залить оставшийся бензин.
- Закрыть пробку и сильно встряхнуть.

ВАЖНО

Смесь подвержена старению. Не готовить избыточное количество смеси, чтобы избежать образования осадка.

ВАЖНО

Держать отдельно и идентифицировать тару со смесью и бензином, чтобы не перепутать их в момент использования.

ВАЖНО

Периодически очищайте ёмкости бензина и смеси, чтобы удалить возможный осадок.

ЗАПРАВКА ТОПЛИВА

⚠ ОПАСНОСТЬ! *Не курить во время заправки и избегать вдыхать пары бензина.*

⚠ ВНИМАНИЕ! *Осторожно открывать пробку канистры, поскольку внутри могло образоваться давление.*

Перед началом заправки:

- Сильно встряхнуть канистру со смесью.
- Поместить машину на плоскость, в устойчивое положение, с пробкой канистры, обращенной вверх.

- Очистить пробку канистры и расположенный вокруг участок, чтобы грязь не попала внутрь во время заправки.
- Осторожно открывать пробку канистры, чтобы постепенно сбросить давление. Налить топливо при помощи воронки, следя за тем, чтобы бак не был заполнен до самых краев. (Рис. 1).

⚠ ВНИМАНИЕ! *Всегда закрывайте бак пробкой, закручивая её до конца.*

⚠ ВНИМАНИЕ! *Немедленно устранить все следы бензина, который мог пролиться на машину или на землю и не запускать машину до тех пор, пока испарения бензина не рассеются.*

5. ЗАПУСК - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

⚠ ВНИМАНИЕ! *Запуск двигателя необходимо осуществлять не менее, чем за 3 метра от места заправки топливом.*

Перед запуском двигателя:

- Поместить машину в устойчивое положение на земле.
- Снять защиты с ножей.
- Убедиться, что нож не касается земли или других предметов.
- Убедиться, что рукоятка заблокирована в центральном положении.

• Холодный запуск

ПРИМЕЧАНИЕ *Под “холодным” запуском подразумевается запуск, производимый минимум 5 минут после остановки двигателя или после заправки топлива.*

Чтобы запустить двигатель (Рис. 2):

1. Перевести выключатель (1) в положение «I».

2. Осторожно нажать на кнопку (2) “запальника” 7-10 раз до тех пор, пока топливо не выйдет из трубки сапуна.
3. Повернуть рычаг управления стартером (3) в положение «СНОКЕ».
4. Крепко удерживать машину на земле, держа одну руку на рукоятке, чтобы не потерять контроль во время запуска.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Если машину не удерживать крепко, толчок двигателя может привести к потере равновесия оператора или привести к удару ножа о препятствие или направить нож на оператора.*

5. Медленно оттянуть пусковую рукоятку на 10-15 см до тех пор, пока вы не почувствуете сопротивление, затем с силой потянуть ее дополнительно несколько раз, пока вы не услышите первые взрывы.).

ВАЖНО

Во избежание разрывов не вытягивайте трос во всю длину, не волочите его вдоль края отверстия направляющей троса и отпустите рукоятку постепенно, чтобы ее возврат на место не был неконтролируемым.

6. Снова потяните за пусковую рукоятку, чтобы двигатель исправно включился.
7. Поместить рычаг управления стартером (3) в положение «RUN».
8. Дать двигателю поработать на минимальном режиме в течении минимум 1 минуты перед максимальным ускорением оборотов.

ВАЖНО

Если рукоятка (4) шнура запуска повторно приводится в действие при рычаге управления стартера (3), находящемся в положении «СНОКЕ», двигатель может заглохнуть и сделать запуск сложным.

В случае затопления двигателя, демонтировать свечу и мягко потянуть рукоятку (5) шнура запуска, чтобы устранить избыток топлива; затем высушить электроды и свечу, и вновь установить ее на двигатель.

• Запуск горячего двигателя

Для «горячего» запуска (немедленно сразу после останова двигателя), выполнить пункты 1-4-5-6 описанной ранее процедуры.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ (Рис. 3)

Скорость инструмента резки регулируется рычагом (1) акселератора, расположенным на задней рукоятке (2).

Включение этого рычага возможно только в том случае, если одновременно нажимается предохранительный рычаг (3).

Движение передается от двигателя к ножам при помощи сцепления центробежных масс, препятствующего движению ножей, когда двигатель находится в минимальном режиме.

⚠ ОПАСНОСТЬ! Не используйте машину, если режущий узел движется при минимальном режиме двигателя; в этом случае необходимо обратиться к Вашему продавцу.

Правильная скорость работы достигается при рычаге акселератора (1) в конце хода.

ВАЖНО

Во время первых 6-8 часов работы машины избегать использовать двигатель при максимальном числе оборотов.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ (Рис. 4)

Чтобы остановить двигатель:

- Отпустите рычаг акселератора (1) и включите холостые обороты двигателя в течение нескольких минут.
- Переведите выключатель (2) в положение «О».

⚠ ВНИМАНИЕ! После установки акселератора на минимум, требуется несколько секунд, прежде чем ножи остановятся.

⚠ ВНИМАНИЕ! В случае аварийного останова незамедлительно установить выключатель в положение «О».

6. ПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНОЙ

Для того, чтобы не причинять беспокойства другим людям и не наносить вред окружающей среде:

- Избегать служить причиной беспокойства.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу материалов, являющихся результатом резки.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу на свалку масел, бензина, изношенных частей или любых элементов, наносящих ущерб окружающей среде.
- Обработка в отходы упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

ВНИМАНИЕ! Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нейроваскулярной системе (эти состояния известны как «синдром Рейно» или «белой руки»), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжатия рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

ВНИМАНИЕ! Система зажигания данной машины создает слабое электромагнитное поле, которое однако не исключает воздействия на активные или пассивные медицинские устройства, имплантированные в организм оператора, что может подвергнуть его здоровью серьезному риску. По этой причине перед использованием машины люди, которым были имплантированы медицинские приспособления, должны проконсультироваться с врачом или с производителем медицинского приспособления.

ВНИМАНИЕ! Во время работы носить соответствующую одежду. Ваш продавец может предоставить Вам сведения о наиболее подходящих средствах защиты, гарантирующих безопасность во время работы.

ВНИМАНИЕ! В случае поломки или аварий во время работы незамедлительно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, незамедлительно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалить материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, поскольку они могут его не заметить.

РЕГУЛИРОВАНИЕ РУКОЯТКИ (Рис.5)

Задняя рукоятка (1) может находиться в 3 различных положениях относительно инструмента резки, для бо-

лее удобного выполнения операций обработки живых изгородей.

ВНИМАНИЕ! Регулирование рукоятки должно быть проведено при выключенном двигателе.

- Опустить рычаг разблокирования (2).
- Повернуть заднюю рукоятку (1) в необходимое положение.
- Перед тем, как использовать машину, убедиться в том, чтобы рычаг разблокирования (2) полностью вернулся в положение высоко, и что задняя рукоятка надежно зафиксирована.

ВНИМАНИЕ! Во время работы задняя рукоятка должна быть всегда вертикальной, независимо от положения, в котором находится инструмент резки (3).

ПРОЦЕДУРА СТРИЖКИ

ВНИМАНИЕ! во время стрижки прочно удерживать машину двумя руками.

ВНИМАНИЕ! Немедленно выключить двигатель, если во время работы ножи заблокировались или запутались в ветках живой изгороди.

Предпочтительно сначала стричь две вертикальных стороны живой изгороди, и затем ее верхнюю часть.

• Вертикальная стрижка (Рис. 6)

Стрижка должна выполняться с дугообразным движением по направлению снизу вверх, держа нож как можно дальше от тела.

• Горизонтальная стрижка (Рис. 7)

Наилучшие результаты достигаются при слегка наклоненном ноже (5° - 10°) в направлении стрижки, с дугообразным движением и медленным и постоянным продвижением вперед, особенно если живая изгородь очень густая.

СМАЗКА НОЖЕЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

Если во время работы инструмент резки слишком сильно нагревается, следует смазать внутренние поверхности ножей.

ВНИМАНИЕ! Это действие должно быть произведено при выключенном двигателе и остановленных ножах.

ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ

Закончив работу:

- Остановить двигатель, как указано раньше (Гл. 5).
- Подождать, когда ножи остановятся, и монтировать защиту.

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Правильное техобслуживание является основополагающим для сохранения первоначальных эксплуатационных характеристик и надежности при работе машины.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Во время операций техобслуживания:*

- Снять колпачок со свечи.
- Подождать, когда двигатель остынет.
- Использовать защитные перчатки, выполняя операции с ножами.
- Надевать защиты на ножи, за исключением работ с самими ножами.
- Не разливать в окружающей среде масло, бензин и прочие загрязняющие вещества.

ЧИСТКА ГЛУШИТЕЛЯ И ДВИГАТЕЛЯ

Для снижения опасности пожара, регулярно очищать ребра цилиндра сжатым воздухом и очищать зону глушителя от веточек, листьев и прочих отходов.

ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

ВАЖНО *Очистка воздушного фильтра очень важна для хорошей работы и долгого срока службы машины.*

Очистка выполняется через каждые 15 часов работы.

Чтобы очистить фильтр (Рис. 8):

- Нажать на кнопку (1), откинуть крышку (2) и удалить фильтрующий элемент (3).
- Промойте фильтрующий элемент (3) с мылом и водой. Не использовать бензин и другие растворители.
- Дайте фильтру просохнуть на воздухе.
- Вновь установить фильтрующий элемент (3) и закрыть крышку (2), нажав на нее до щелчка.

ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР

Внутри бака находится фильтр, препятствующий попаданию грязи внутрь двигателя. Один раз в год следует заменять фильтр, приобретая его у Вашего продавца.

ПРОВЕРКА СВЕЧИ

Периодически демонтировать и очищать свечу, удаляя возможные отложения при помощи металлической щетки.

Проверить и восстановить правильное расстояние между электродами (Рис. 9).

Вновь монтировать свечу, закрутив ее до конца при помощи ключа в комплекте.

Свечу следует заменить на другую свечу с аналогичными характеристиками в случае перегорания электродов или повреждения изоляции. Следует производить замену через каждые 50 часов работы.

РЕГУЛИРОВАНИЕ КАРБЮРАТОРА

Карбюратор регулируется на заводе так, чтобы обеспечить максимальные эксплуатационные характеристики в любых условиях работы, с минимальным выделением вредных газов, соблюдая действующие нормы.

В случае плохой работы прежде всего следует проверить, что ножи частично не заблокированы или деформированы, затем обратиться к Вашему продавцу для проверки карбюратора и двигателя.

• Регулирование минимума

⚠ ВНИМАНИЕ! *Резущий узел не должен двигаться при минимальном режиме двигателя. Если резущий узел движется при минимальном режиме двигателя, обратитесь к Вашему продавцу для выполнения надлежащего регулирования двигателя.*

СМАЗКА РЕДУКТОРА (Рис. 10)

Через каждые 20 часов работы восстанавливать уровень специальной пластичной смазки с дисульфидом молибдена, впрыскивая его в масленку (1).

КОНТРОЛЬ И ЧИСТКА НОЖЕЙ

⚠ ВНИМАНИЕ! *Периодически проверять, чтобы ножи не загнулись или не имели повреждений, т. чтобы винты были затянуты соответственно.*

Нет необходимости ни в какой регулировке расстояния между ножами, поскольку этот зазор определен на заводе-изготовителе.

Необходимо периодически проводить чистку внутренних пазов от остатков и загрязнений, которые могут препятствовать корректному скольжению ножей.

Для выполнения чистки (Рис. 11):

- Отвинтить гайки (1) и свинтить винты (2) стержень (3).

- Тщательно очистить отверстия (4) от пыли и остатков.
- Смазать внутренние поверхности ножей.
- Установить заново стержень (3) с винтами (2), стараясь внимательно установить на свое место распорные детали (5) и кольцевые прокладки (6) и (7) под гайками (1).
- Затяните гайки до упора (1).

⚠ ВНИМАНИЕ! *Всегда необходимо проверять, что гайки (1) закручены до конца перед возобновлением работы.*

ЗАТАЧИВАНИЕ НОЖЕЙ

Затачивание ножей необходимо, когда отдача при резке снижается и ветки часто застревают.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Нож с изношенными режущими зубцами не следует затачивать, его необходимо заменить.*

ВАЖНО *Предпочтительно, чтобы затачивание выполнялось Вашим продавцом, располагающим необходимым инструментом и навыками.*

В том случае, если следует заточить ножи, необходимо пользоваться напильником с мелкими гранями, соблюдая следующие меры предосторожности (Рис. 12):

- Поместить напильник (1) на резец (2) под углом 45°, и выполнять движение сверху по направлению к режущему углу.
- Работать так, чтобы напильник действовал только при движении вперед, и поднимать напильник при обратном движении.
- Снимать только небольшое количество материала.
- Удалить все заусенцы при помощи точильного камня.
- Удалить все следы работы напильником и смазать ножи перед обратным монтажом.

ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Любая операция по техобслуживанию, не описанная в настоящем руководстве, должна выполняться только Вашим продавцом.

Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или не квалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии в любой форме.

ХРАНЕНИЕ

По окончанию каждой работы, тщательно очистить машину от пыли и остатков резки, починить или заменить неисправные части, смазать ножи для предотвращения ржавчины.

Машина должна храниться в сухом, защищенном от непогоды месте, с правильно установленными защитами ножей.

ДОЛГИЕ ПЕРИОДЫ БЕЗДЕЙСТВИЯ

ВАЖНО *Если вы предполагаете, что не будете использовать машину в течении 2 - 3 месяцев, следует принять некоторые меры, чтобы избежать затруднений при возобновлении работы или необратимых повреждений двигателя.*

• Хранение

Перед тем, как поместить машину на хранение:

- Опорожнить бак от топлива.
- Включить двигатель и дать ему работать на минимальном режиме до остановки, для того, чтобы израсходовать все оставшееся в карбюраторе топливо.
- Дать двигателю остыть и демонтировать свечу.
- Налить в отверстие свечи чайную ложку масла (нового) для двухтактных двигателей.
- Несколько раз потянуть пусковой шнур для распределения масла в цилиндре.
- Вновь монтировать свечу с поршнем в верхней мертвой точке (видной через отверстие свечи), когда поршень находится на максимальном ходе).

• Возобновление работы

В момент возобновление работы на машине:

- Снять свечу.
- Несколько раз потянуть за пусковой шнур для удаления избытка масла.
- Проверить свечу, как описано в главе "Проверка свечи".
- Подготовить машину, как описано в главе "Подготовка к работе".

8. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1) Двигатель не включается или прерывает работу	– Неправильная процедура запуска – Свеча грязная или неправильное расстояние между электродами – Воздушный фильтр засорен – Проблемы карбюрации	– Выполнять инструкции (смотри гл. 5) – Проверить свечу (смотри гл. 7) – Очистить и/или заменить фильтр (смотри гл. 7) – Обращаться к Вашему продавцу
2) Двигатель включается, но имеет слабую мощность	– Воздушный фильтр засорен – Проблемы карбюрации	– Очистить и/или заменить фильтр (смотри гл. 7) – Обращаться к Вашему продавцу
3) Двигатель работает неравномерно или не набирает мощность при нагрузке	– Свеча грязная или неправильное расстояние между электродами – Проблемы карбюрации	– Проверить свечу (смотри гл. 7) – Обращаться к Вашему продавцу
4) Двигатель слишком сильно дымит	– Неправильный состав смеси – Проблемы карбюрации	– Приготовить смесь по инструкции (смотри гл. 4) – Обращаться к Вашему продавцу

9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Объем цилиндров	cm ³	24,5
Мощность	kW	0,85
Свеча	BOSCH L8RTF	
Соотношение бензин-масло		40 : 1
Вместимость бака	литры	0,41
Длина резки	мм	550
Масса	kg	5,5
Уровень звукового давления на уши оператора - Неточность размеров	dB(A) dB(A)	95,62
Уровень измеренной акустической мощности - Неточность размеров	dB(A) dB(A)	107,06 2,5
Гарантируемый уровень звуковой мощности	dB(A)	109
Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке - Неточность размеров	m/s ² m/s ²	3,590 1,5
Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке - Неточность размеров	m/s ² m/s ²	3,494 1,5

10. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

На этой машине предусмотрено применение режущего инструмента, имеющих код:

23305004/0

Учитывая развитие гаммы продукции, названные выше режущие инструменты, могут с течением времени быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

H 60, SHP 60

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
j) Potenza netta installata

107,06 dB(A)
109 dB(A)
0,85 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 24.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	BV (Oversettelse av bruksanvisning) (original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Declaration CE de Conformité (Directiva Máquinas 2006/42/EC, Annex II, parte A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Taille haute perçante à moteur, talonnettes/déclatage de lames a) Type: Modèle de Base b) Marque: Année de construction c) Série d) Motor: motor assure 3. Est conforme aux prescriptions des directives a) Organisme de certification b) Examen CE de Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées a) Niveau de puissance sonore mesuré b) Niveau de puissance sonore garanti c) Puissance nette installée d) Personne habilitée à établir la Déclaration Technique e) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Directive Machinery 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Power hand-held hedge trimmer, hedge cutting/shaping a) Type / Base Model b) Motor / Year of manufacture c) Serial number d) Engine, power 3. Conform to the directive specifications: a) Conform only b) Reference to harmonised Standards c) Examined CE of Type 4. Sound power level measured b) Sound power level guaranteed c) Person authorised to create the Technical File d) Place and date	EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Trichter, Trichter, motorisierte Heckschneidemaschine, schneidemaschine von Heck an a) Typ: Basismodell b) Motor / Baugruppe c) Seriennummer d) Benzinmotor 3. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllen: a) Zertifikatsstellungnahme b) CE-Zertifizierung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen a) Gemessene Schallleistung b) Garantierte Schallleistung c) Technische Leistungsangabe d) Zur Verfassung der technischen Unterlagen habilitierte Person e) Ort und Datum	EU-Konformitetserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barkutter motorisert hekkåks, hekkutering av hekk a) Type / Basismodell b) Motor / Byggesett c) Seriennummer d) Benzinmotor 3. Maskinen oppfyller følgende krav: a) Godkjenning av teknisk dokumentasjon b) CE-merking 4. Referanse til harmoniserte standarder a) Målt lydtrykknivå b) Garantert lydtrykknivå c) Installert lydtrykknivå d) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon e) Sted og dato	EU-konformitetserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Motoriserad bakåksklippare, bakåksklippning av hekk a) Typ / Basismodell b) Motor / Byggsats c) Seriennummer d) Benzinmotor 3. Maskinen uppfyller följande krav: a) Godkännande av teknisk dokumentation b) CE-märkning 4. Referens till harmoniserade standarder a) Mätt ljudtrycksnivå b) Garanterat ljudtrycksnivå c) Installerat ljudtrycksnivå d) Ansvarig person för uppgiften att den tekniska dokumentationen e) Ort och datum	EU-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Barkutter motoriseret hekkklipper, hekkklipping af hekk a) Type / Model b) Motor / Byggesæt c) Seriennummer d) Benzinmotor 3. Maskinen opfylder følgende krav: a) Godkendelse af teknisk dokumentation b) CE-mærkning 4. Referens til harmoniserede standarder a) Målt lydtrykniveau b) Garanteret lydtrykniveau c) Installeret lydtrykniveau d) Person, der har beføjelse til at udføre teknisk dokumentation e) Sted og dato
ED-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type: Basismodel b) Motor: Benzelmotor c) Seriennummer d) Motor: motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie-instituut b) Examen CE van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen a) Gemeten niveau van geluidvermogen b) Garandeerd niveau van geluidvermogen c) Netto geïnstalleerd vermogen d) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier e) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de gasolina c) Número de serie d) Motor: Motor 3. Cumple con la especificación de las directivas: a) Certificado b) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantizada c) Potencia neta instalada d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico e) Lugar y Fecha	PT (Tradução do Manual original) Declaração de Conformidade CE (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor a Gasolina c) Número de série d) Motor: Motor 3. A empresa cumpre as especificações das diretivas: a) Certificado b) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas a) Nível medido de potência sonora b) Nível garantido de potência sonora c) Potência líquida instalada d) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico e) Local e Data	EU-Konformitetserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Bilag II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barkutter motoriseret hekkklipper, hekkklipping af hekk a) Type / Basismodel b) Motor / Byggesæt c) Seriennummer d) Motor: motor 3. Maskinen opfylder følgende krav: a) Godkjenning av teknisk dokumentasjon b) CE-mærkning 4. Referanse til harmoniserte standarder a) Målt lydtryknivå b) Garantert lydtryknivå c) Installeret lydtryknivå d) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon e) Sted og dato	ES - Proklamirado a shod (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Motorizovaný posekací stroj, sečínací stroj a) Typ: Základní model b) Motor: Motor c) Sériové číslo d) Motor: motor 3. Stroj odpovídá specifikacím směrnice: a) Certifikace b) Examen CE typu 4. Odkaz na harmonizované normy a) Naměřená akustická výkonová úroveň b) Garancovaná akustická výkonová úroveň c) Čistá instalovaná výkonová úroveň d) Osoba oprávněná pro vyhotovení technické dokumentace e) Místo a Datum	DA (Tilsvarende tekst (original)) Deklaration af overensstemmelse (Dyrektywne maszynowe 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Motorizowany sprzęt do koszenia, siekacz, siekacz do koszenia trawnika w ręce, koszący sprzęt do koszenia trawnika a) Typ: Model podstawowy b) Silnik: Silnik benzynowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik 3. Maszyna spełnia wymagania dyrektywy: a) Certyfikat b) Badanie typu CE 4. Odniesienie do norm harmonizowanych a) Pomiarowa moc akustyczna b) Gwarantowana moc akustyczna c) Moc zainstalowana netto d) Osoba upoważniona do wyodrębnienia dokumentacji technicznej e) Miejsce i data
ΕΛ-αποφάνιση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Αποφάνισται υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Μηχανή κοπής κλαδέματος κλαδών, κοπής κλαδών κλαδών κλαδών a) Τύπος: Βασικό μοντέλο b) Μотор: Μотор c) Σειρά αριθμός d) Μотор: Μотор 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές: a) Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος b) Γαραντισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος c) Καθαρό εγκατεστημένο ηχητικό ισχύος d) Αρμοδιότητα φυσικού προσώπου για την έκδοση του Τεχνικού Αρχείου e) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original: Taiminlar Türkçeye) CE Uygunluk Beyanı (Direktif Makineler 2006/42/CE, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Sahibi sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: Makineyi kısıtlı olarak kullanılmak üzere tasarlanmış makineyi a) Tip: Temel model b) Motor: Motor c) Seri numarası d) Motor: Motor 3. Makine, aşağıdaki teknik şartnamelere uygundur: a) Sertifikasyon b) CE tip testi 4. Referanslar: Harmonize edilmiş standartlar a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilmiş ses gücü c) Net kurulum gücü d) Yetkili kişilerin teknik dosyasını hazırlama yetkisi e) Yer ve Tarih	MK (Преглед на соотвешност (original)) EU-соотвешност (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог II, дел А) 1. Компанијата 2. Јавава под својата сопствена одговорност, дека машината: Моторизирана машина за косење, машина за косење a) Тип: Базисен модел b) Мотор: Мотор c) Серијски број d) Мотор: Мотор 3. Машината ја исполнува спецификацијата на директивата: a) Сертификат b) Испит на типот CE 4. Напомена на хармонизирани стандарти: a) Мерење на акустична моќност b) Гарантисана акустична моќност c) Чиста инсталирана акустична моќност d) Лице овластено да изготви техничкиот документ e) Место и датум	MU (Erdel hamisatı uşuhtu belirlenir) EU-Konformitetserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Bilag II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barkutter motoriseret hekkklipper, hekkklipping af hekk a) Type / Basismodel b) Motor / Byggesæt c) Seriennummer d) Motor: motor 3. Maskinen opfylder følgende krav: a) Godkjenning av teknisk dokumentasjon b) CE-mærkning 4. Referanse til harmoniserte standarder a) Målt lydtryknivå b) Garantert lydtryknivå c) Installeret lydtryknivå d) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon e) Sted og dato	RU (Перевод оригинального текста) Декларация соответствия ЕО (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на свою ответственность, что машина: Моторизованный инструмент для обрезки, инструмент для обрезки a) Тип: Базисный b) Двигатель: Двигатель c) Серийный номер d) Двигатель: Двигатель 3. Машина соответствует требованиям директивы: a) Сертификат b) Испытание CE типа 4. Ссылка на гармонизированные стандарты: a) Измеренная звуковая мощность b) Гарантированная звуковая мощность c) Чистая установленная звуковая мощность d) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации e) Место и дата	HR (Preved originalnog uputa) EU-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, prilog II, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: Motorizirani alat za obzicanje, alat za obzicanje a) Tip: Osnovni model b) Motor: Motor c) Serijski broj d) Motor: Motor 3. Stroj ispunjava zahtjeve direktive: a) Certifikat b) Ispitivanje CE tipa 4. Odnos na harmonizirane standarde: a) Mjerena akustična snaga b) Garancirana akustična snaga c) Čista instalirana snaga d) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije e) Mjesto i datum

SL (Preved zvirni besedilo)

EU-izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ, prilog II, del A)

1. Družba
2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je stroj: Motorizirani orodje za obzicanje, orodje za obzicanje
a) Tip: Osnovni model
b) Motor: Motor
c) Serijski številka
d) Motor: Motor
3. Stroj izpolnjuje zahteve direktive:
a) Certifikat
b) Ispit CE tipa
4. Sklepi na harmonizirane standarde:
a) Merjena akustična moč
b) Garancirana akustična moč
c) Čista namešljena moč
d) Oseba pooblaščenka za sestavo tehnične dokumentacije
e) Kraj in datum

BS (Preved originalnog uputa)

EU-izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)

1. Firma
2. Izjavljuje na svoju odgovornost, da je stroj: Motorizirano oruđe za obzicanje, oruđe za obzicanje
a) Tip: Osnovni model
b) Motor: Motor
c) Serijski broj
d) Motor: Motor
3. Stroj ispunjava zahtjeve direktive:
a) Certifikat
b) Ispit CE tipa
4. Sklepi na harmonizirane standarde:
a) Merjena akustična moć
b) Garancirana akustična moć
c) Čista namešljena moć
d) Osoba pooblaščenka za sastavljanje tehničke dokumentacije
e) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

EU vyhlásenie o zhode
(Smernica o strojových nástrojoch 2006/42/ES, Príloha II, časť A)

1. Spoločnosť
2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Motorizovaný nástroj na strihanie, strihanie
a) Typ: Základný model
b) Motor: Motor
c) Sériové číslo
d) Motor: motor
3. Stroj spĺňa požiadavky smernice:
a) Certifikácia
b) Examen CE typu
4. Odkaz na harmonizované normy:
a) Naměřená akustická výkonová úroveň
b) Garancovaná akustická výkonová úroveň
c) Čistá instalovaná výkonová úroveň
d) Osoba oprávněná pro vyhotovení technické dokumentace
e) Místo a Datum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE Declaratie de Conformitate
(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A)

1. Societatea
2. Declara pe propria raspundere ca masina: Masina de taiat garzile cu motor, motor, motor
a) Tip: Model de baza
b) Motor: Motor
c) Numarul de serie
d) Motor: motor
3. Este conforma cu specificatiile directivei:
a) Conform numai
b) Referinta la standardele armonizate
c) Examen CE de tip
d) Nivel de putere sonora masurata
e) Nivel de putere sonora garantata
f) Putere neta instalata
g) Persoana autorizata sa elaboreze Dosarul Tehnic
h) Locul si Data

LT (Originalus tekstas vertimas)

EU atitikties deklaracija
(Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A)

1. Bendrovė
2. Pateikia atskaitingai, kad įrenginys: Rankinis motorinis pjūklas, pjūklas, pjūklas
a) Tipas / Pagrindinis modelis
b) Motorius / Pagrindinis modelis
c) Serijinis numeris
d) Motorius: motorius
3. Įrenginys atitinka direktyvos reikalavimus:
a) Atitikties liudijimas
b) CE tipo tyrimas
c) Nuoroda į harmonizuotus standartus
d) Išmatuota garsinė galia
e) Garantuota garsinė galia
f) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninio dokumentacijos
g) Vietą ir datą

ΕΚ ελθισιακή διακήρυξη

(Οδηγία 2006/42/ΕΚ για ماشین, پیوسته II, جزء A)

1. Unternehmen
2. Erklärt unter Verantwortung, dass das Gerät: Motorisiertes Schneidgerät, Schneidgerät, Schneidgerät
a) Typ: Basismodell
b) Motor: Motor
c) Seriennummer
d) Motor: Motor
3. Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie:
a) Zertifikat
b) CE-Typ-Prüfung
4. Verweis auf harmonisierte Normen:
a) Gemessene Schallleistung
b) Garantierte Schallleistung
c) Saubere installierte Schallleistung
d) Befugte Person für die Erstellung der technischen Dokumentation
e) Ort und Datum

SR (Preved originalnog uputstva)

CE deklaracija o usaglasjenosti
(Direktiva mašina 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)

1. Preduzeće
2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motorizovano rezač travnjaka, rezač travnjaka
a) Tip: Osnovni model
b) Motor: Motor
c) Serijski broj
d) Motor: motor
3. Mašina ispunjava zahteve direktive:
a) Sertifikat
b) Ispitivanje CE tipa
4. Pozivanje na harmonizovane standarde:
a) Izmerena akustična moć
b) Garantirana akustična moć
c) Čista instalirana moć
d) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije
e) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналния текст)

EU декларация за съответствие
(Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Приложение II, част А)

1. Дружество
2. Декларира на своя отговорност, че машината: Моторизирано косачко устройство, косачко устройство
a) Тип: Базисен модел
b) Мотор: Мотор
c) Сериен номер
d) Мотор: Мотор
3. Машината отговаря на изискванията на директивата:
a) Сертификат
b) Испитване CE на типа
4. Ссылка на хармонизирани стандарти:
a) Измерен акустичен мощност
b) Гарантиран акустичен мощност
c) Чиста инсталирана мощност
d) Лице, овластено да изготви техническа документация
e) Място и дата

ET (Algupise teksti tõlge)

EU vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EK, Lisa II, osa A)

1. Firma
2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: Motoriseeritud muruniidur, muruniidur
a) Tüüp: Põhiline mudel
b) Motor: Motor
c) Séri number
d) Motor: motor
3. Masin vastab direktiivi nõuetele:
a) Sertifikatsioon
b) CE tüüpi katse
4. Viide harmoneeritud standarditele:
a) Mõõdetud helivõimsus
b) Garantitud helivõimsus
c) Puhas installeeritud helivõimsus
d) Isik, kes on volitatud tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks
e) Koht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		
.....-s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY